



Concurso Literario para Traductores e Intérpretes: "De la traducción a la creación"

11/03/2015

...

Palabras+, con la colaboración de la Asociación de Funcionarios Internacionales Españoles (AFIE), la Facultad de Traducción e Interpretación (FTI) de la Universidad de Ginebra y la Asociación Internacional de Traductores de Conferencias (AITC), convoca la segunda edición del:

CONCURSO LITERARIO PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES: "De la traducción a la creación"

En la primera edición del concurso quedó patente que, detrás de la fidelidad que debemos a los textos que vertimos al español, se esconden plumas con muchas historias que contar. Nos une el interés por las letras, pero una misma imagen, vivencia o conversación inspira en cada uno de nosotros una historia diferente. Lanzamos este año un nuevo reto, abierto a los que les gusta escribir y a los que les gusta leer: bienvenidos a la segunda edición del concurso "De la traducción a la creación".

1. TEMA DE LA SEGUNDA EDICIÓN DEL CONCURSO: "Caras vemos, corazones no sabemos"

Te proponemos una galería de retratos, elige uno y conviértelo en uno de los personajes de tu relato. Crea la identidad de la mujer, el hombre o el niño que evoca algo en ti, que podría encarnar algún hecho que te gustaría llevar al papel o que te incita a hilar alguna ficción. Se llamará como tú quieras y hará de bueno o de villano, de cómplice o de enemigo...

2. PARTICIPANTES

<http://fti.ugr.es/>



Podrán participar las personas que trabajen o hayan trabajado como traductores o intérpretes, sean empleados permanentes, temporeros o jubilados, así como los estudiantes de traducción e interpretación.

3. PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS

Cada concursante presentará un relato inspirado por uno de los retratos. Han de cumplirse los siguientes requisitos:

- Las obras estarán escritas en español, serán originales e inéditas y no habrán sido premiadas con anterioridad ni estarán pendientes de fallo en otros certámenes.
- No tendrán más de 1.000 palabras y se presentarán en formato PDF, en caracteres Arial 11 a doble espacio.
- Los relatos se enviarán por correo electrónico a la dirección palabrasmas@afie.es y se indicará el seudónimo del autor en "Asunto". Se adjuntarán al mensaje 2 ficheros: un documento Word titulado [SEUDÓNIMO DEL AUTOR]_DATOS.doc en el que constarán exclusivamente el título de la obra, los datos personales del autor, su correo electrónico y número de teléfono y una breve descripción (máximo 5 líneas) de su experiencia justificable como traductor o intérprete; y un documento PDF, titulado [SEUDÓNIMO DEL AUTOR]_RELATO.pdf, que contenga el relato firmado con el seudónimo. En el cuerpo del mensaje se indicará el retrato escogido como inspiración para el relato. La persona encargada de la recepción de los trabajos velará por el secreto de la autoría. Al final del concurso desvelaremos los nombres de los lectores y de los autores, sin indicar quién es el autor de cada relato (excepto en el caso de los dos relatos ganadores).

4. JURADO

Si no quieres enviar un relato, pero te gustaría participar en el jurado, puedes inscribirte para evaluar los textos de tus colegas. Todos los relatos serán evaluados por varios lectores que los calificarán de 1 (puntuación mínima) a 10 (puntuación máxima). Ganará el relato que obtenga la puntuación media más alta. En caso de empate, Palabras+ elegirá el relato ganador.

5. INSCRIPCIONES Y PLAZOS

Puedes inscribirte como escritor enviando tu texto antes de las 12 de la noche (hora de Ginebra) del 30 de junio de 2015 a la dirección palabrasmas@afie.es.

Si quieres inscribirte como lector, envía un mensaje electrónico con tu nombre y apellidos, dirección de correo electrónico, teléfono de contacto y una breve explicación (máximo 5 líneas) de tu experiencia profesional en el mundo de la

traducción o la interpretación a palabrasmas@afie.es.

El plazo para inscribirte como lector expira el 30 de junio de 2015 y el plazo para evaluar los textos termina el 15 de septiembre de 2015.

6. PREMIOS

- La satisfacción de haber escrito algo que ha despertado el interés de tus colegas.
- La publicación electrónica de los mejores relatos en la página Web del concurso y su difusión en otros sitios Web relacionados con la traducción y la interpretación.
- Los autores de los dos relatos ganadores recibirán un vale de 250 CHF y 150 CHF, respectivamente, para una librería de su elección.

7. OTRAS CONDICIONES

- La presentación de una obra y la inscripción como lector suponen la plena aceptación de las presentes bases por parte del participante.
- El fallo del jurado, que será inapelable, se hará público en la página Web del concurso a lo largo del mes de octubre de 2015.
- Los miembros de Palabras+ podrán participar en el presente concurso, pero no podrán optar a ninguno de los premios.
- Se ruega dar la máxima difusión. Palabras